

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 33

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 33 Bern, Samstag 9. Februar 1957

75. Jahrgang — 75<sup>e</sup> année

Berne, samedi 9 février 1957 N° 33

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Téléphone Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (Verzinsung der Schuldscheine). — Réserves de crise de l'économie privée (intérêt produit par les bons de dépôt de la Confédération). — Riserve di crisi dell'economia privata (interesse fruttato dai buoni di depositi della Confederazione).

Zolltarifkommission des Ständerates. — Commission des douanes du Conseil des Etats.

Schweizerische Nationalbank (Mitteilung). — Banque nationale suisse (communiqué).

France: Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de tous pays.

## Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige bet Wohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (179<sup>d</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Intersanitas S.A., Fabrikation, Verarbeitung, Import und Export von chemischen und pharmazeutischen Produkten, Weinbergstrasse 1, Zürich 1.  
Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1957.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 19. Februar 1957.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (88<sup>d</sup>)**  
Gemeinschuldner: Guggenbühl Emil, Steuerexperte und dipl. Bücherrevisor, geb. 1893, von Grüningen (ZH), wohnhaft Forchstrasse 62, Zürich 8; Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 52, Zürich 1.  
Datum der Konkurseröffnung: 9. Januar 1957.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 25. Januar 1957, um 14.30 Uhr, im Restaurant «Drei Linden», Linden-/Seefeldstrasse, in Zürich 8.  
Eingabefrist: bis 15. Februar 1957.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (250)**  
Gemeinschuldner: Bösiger Wilhelm, Parkettleger, Biel, Safnernweg 49.  
Datum der Konkurseröffnung: 29. Januar 1957.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 28. Februar 1957.

**Kt. Bern Konkursamt Laufen (251)**  
Gemeinschuldnerin: Firma Handschin & Scherrer, Haarverwertung, Nenzlingen.  
Datum der Eröffnung: 25. Januar 1957.  
Summarisches Verfahren: gemäß Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 1. März 1957.

**Kt. Bern Konkursamt Nidau (252)**  
Gemeinschuldner: Campioli Emo, Handel mit Uhren, Uhrenbestandteilen und Werkzeugen für Uhren und Bijouterie für den Export und Import, Bielstrasse 31, Nidau.  
Datum der Konkurseröffnung: 22. Januar 1957.  
Summarisches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 1. März 1957.

**Ct. de Berne Office des faillites, Courtelary (264)**  
Failli: Béguelin Raymond, ex-tenancier de l'Hôtel du Sauvage, de et à Courtelary.  
Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> février 1957.  
Première assemblée des créanciers: lundi 18 février 1957, à 14 heures 30, à l'Hôtel du Sauvage, à Courtelary.  
Délai pour les productions: 9 mars 1957.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, Fribourg (253)**  
Failli: Seydoux-Currat Alexis, feu Louis, de Sâles et Vaulruz, boulangerie-pâtisserie, à Fribourg, rue du Progrès 8.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 janvier 1957.  
Liquidation sommaire (loi féd. art. 231).  
Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> mars 1957.

**Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen i. V. (254)**  
Gemeinschuldner: Egli Hans, Handel mit Getränken, Kirchgasse, in Hägendorf.  
Datum der Konkurseröffnung: 29. Januar 1957.  
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).  
Eingabefrist: bis und mit 1. März 1957 (die Forderungen sind Wert 29. Januar 1957 aufzurechnen).

**Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen (265)**  
Gemeinschuldner: Stoffel Hellmut, Autoreparaturwerkstätte und Servicestation, St. Margrethen, bürgerlich von Arbon.  
Konkurseröffnung: 23. Januar / 2. Februar 1957.  
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 1. März 1957.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (273)**  
Faillie: Station-Service et Garage route des Acacias S.A., route des Acacias 44 bis, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 2 février 1957.  
Première assemblée des créanciers: mardi 19 février 1957, à 11 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> mars 1957.

**Ct. de Genève Office des faillites Genève (274)**  
Failli: Strambo Louis, ex-gérant du Restaurant du Prado, rue du Purgatoire 1, à Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 7 décembre 1956.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 7 février 1957.  
Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> mars 1957.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (262)  
 Gemeinschuldner: Schiess Felix, chemisch-technische Produkte, Seidenweg 66, Bern.  
 Datum der Eröffnung: 15. Januar 1957.  
 Depositionsfrist: 19. Februar 1957.  
 Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (255)  
 Failli: Stricker Alfred, serrurerie et constructions mécaniques, Longeraie 9, Lausanne.  
 Date du prononcé: 24 janvier 1957.  
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 19 février 1957.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L. P. 249—251)  
 L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (256)  
**Kollokationsplan und Inventar**

In Aufhebung der am 2. Februar 1957 erfolgten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt wird hiermit angezeigt, dass im Konkursverfahren über die

Geiag, Gesellschaft für Industrie- und Handelsprodukte A.G.,

Handel mit Erdölprodukten, Sitz in Zürich 1, Löwenstrasse 40, früher Nüschelerstrasse 10, der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zürich-Altstadt, Börsengebäude, Zürich 1, zur Einsicht aufliegen.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Februar 1957 an gerechnet, beim Einzelrichter im summarischen Verfahren am Bezirksgericht Zürich durch Klageschrift im Doppel anhängig zu machen.

Zürich, den 5. Februar 1957.

Der ausserordentliche Konkursverwalter:  
 Dr. Urs Affolter, Rechtsanwalt.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (263)  
 Gemeinschuldner: Wirz Eugen, früher Grossgarage Waldegg, Liebfeld-Köniz.  
 Anfechtungsfrist: 19. Februar 1957.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Moutier* (257)  
 Failli: Candolfi André, ci-devant entrepreneur, à Moutier, actuellement contremaître, à Lausanne.  
 Délai pour intenter action: 19 février 1957.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (275)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
 Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Marx René, Inhaber der Firma «René Marx», Fabrikation von und Handel mit Textilien, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Locarno* (266)  
 Fallimento N° 9/1956.  
 Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta a contare dal giorno 9 febbraio 1957 la graduatoria nel fallimento N° 9/1956 Zigerlig Max, cosmetici, Ronco sopra Ascona.  
 Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti l'autorità giudiziaria competente entro dieci giorni dal deposito. In caso contrario essa si considererà come riconosciuta.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (276)  
 Fallita: Bianchi-Carcano Angiolina, Castagnola.  
 Date del deposito: 9 febbraio 1957.  
 Termine per impugnare la graduatoria: 19 febbraio 1957.  
 È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed., 13 luglio 1911).

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (267)  
 Failli: Allaz Victor, entrepreneur, Lausanne.  
 Délai pour intenter action: le 19 février 1957, ensuite de l'admission définitive de créances dont la collocation avait été suspendue (art. 59 O.O.F.) et la collocation de plusieurs productions tardives.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (277)  
 Faillie: Actua Watch Co. S.A., 29, rue de Délices, à Genève.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
 (SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (258)  
 Gemeinschuldner: Berchten Otto, Sattler, Frutigenstrasse 78, Thun 4.  
 Summarisches Verfahren.  
 Anfechtungsfrist: bis und mit dem 20. Februar 1957.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (L. P. 268)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (268)  
 Das Konkursverfahren über die Upagonit-Werk A.G., Herstellung und Vertrieb von Isolierleichtbauplatten, Schwanenplatz 4, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 5. Februar 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (278/9)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Scherrer Ernst, Inhaber der Firma «E. Scherrer», Metzgerei und Wursterei, in Basel;  
 2. Nachlass des verstorbenen Scherrer-Landolt Gottlieb, Kollektivgesellschaft der Firma «Wolff & Scherrer», Vertretungen aller Art, in Basel.  
 Datum der Schlussklärung: 6. Februar 1957.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Werdenberg, Buchs* (269)  
 Gemeinschuldner: Schmidt Fritz & Co. in Liq., Azmoos-Wartau (Verfügung vom 5. Februar 1957).

**Kt. Aargau** *Konkursamt Kulm* (270)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Koller Gebr., Bau- und Möbelschreinerei, Kollektivgesellschaft, Unterkulm.  
 2. Koller-Kreienbühl Alfred, Schreiner, in Brugg, früher in Unterkulm.  
 3. Koller Albert, Schreiner, in Littau, früher in Unterkulm.  
 Datum des Schlusses: 5. Februar 1957.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**
**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
 (SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**  
 (L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
 Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Bremgarten* (280\*)  
 Schuldner: Iseli-Nägeli Ernst, Malermeister, in Tägerig (Aargau).  
 Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bremgarten: 7. Februar 1957.  
 Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.  
 Sachwalter: Dr. Hugo Oftinger, Fürsprech und Notar, Muri (Aargau).  
 Eingabefrist: bis 1. März 1957. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 7. Februar 1957, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.  
 Gläubigerversammlung: Freitag, den 1. März 1957, 10 Uhr, im Gerichtssaal in Bremgarten.  
 Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Verhandlung beim Sachwalter.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (281)  
 Débitrice: la société en nom collectif Bottiglieri Frères, fabrique de stores à rouleaux, 9, rue des Mouettes, à Genève.  
 Date du jugement accordant le sursis: 2 février 1957.  
 Durée du sursis: 4 mois.  
 Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.  
 Expiration du délai de production: 1<sup>er</sup> mars 1957.  
 Assemblée des créanciers: le lundi 13 mai 1957, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.  
 Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 3 mai 1957.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**  
 (SchKG. 295, Abs. 4) (L. P. 295, al. 4)

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (282)  
 Par jugement du 7 février, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé en date du 24 octobre 1956 à: Arnold Raymond, sertisseur, ex-associé dans la s. n. c. R. Arnold & J. Junod, «Auto-Tourisme», avenue de la Foretalle 45, à Pregny.  
 L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 11 février 1957 est reportée au vendredi 12 avril 1957, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 7 février 1957.

Le commissaire au sursis:  
 M. Greder.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**  
(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Bern** *Richleramt I, Thun* (259)

Verhandlung

über Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Schuldnerin: Macquat Gertrud, geb. Nyffeler, 1925, früher Wirtin zum «Rex», in Thun, nun in Allschwil bei Basel.

Datum der Verhandlung: Dienstag, 26. Februar 1957, vormittags 10.45 Uhr, vor dem Unterzeichneten im Schloss Thun.

Gläubiger oder Bürgen, welche gegen die Bestätigung Einwendungen erheben wollen, können diese mündlich im Termin oder aber schriftlich bis zum 23. Februar 1957 anbringen.

Thun, den 5. Februar 1957.

Der Gerichtspräsident I als Nachlassrichter: Schmid.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (260)

Homologation de concordat par abandon d'actif

Par décision du 31 janvier 1957, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat par abandon d'actif intervenu entre la société en commandite Mack Marcel & Cie, papeterie du Dôme, à Lausanne, et ses créanciers chirographaires.

Liquidateur: Max Luisier, préposé, Ile St-Pierre, Lausanne.

Commission des créanciers: Henri Held et Georges Décoppet, à Lausanne.

Lausanne, le 5 février 1957.

Le liquidateur: M. Luisier.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district, Lausanne* (261)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 14 février 1957, à 9 heures, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par:

Société des Magasins de Confection «Monsieur» S.A., rue des Terreaux 2, Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Lausanne, le 5 février 1957.

Le président: G. Klunge.

**Ct. de Vaud** *Tribunal d'Orbe* (272)

Le président du Tribunal du district d'Orbe statuera dans son audience du lundi 18 février 1957, à 14 h. 15, Hôtel de Ville, à Orbe, sur la demande de sursis concordataire présentée par Francoz Yves, commerce de chaussures, à Orbe.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Orbe, le 7 février 1957.

Le président: E. Tail lens.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Bischofzell* (271)

Nachlassstundungsbewilligung

Das Bezirksgericht Bischofzell hat durch Zirkularbeschluss dem Burri Hans, Käserei, in Hasum-Gottshaus, eine Nachlassstundung von vier Monaten, das heißt bis 6. Juni 1957 bewilligt.

Als Sachwalter wurde ernannt: Friedensrichter W. Bollier, in Bischofzell.

Weinfelden, den 6. Februar 1957.

Gerichtskanzlei Bischofzell.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

31. Januar 1957.

**Carl Fierz-Landis-Stiftung**, in Zürich 7 (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1947, Seite 659), Unterstützung sozialer Unternehmen, die nicht auf Gewinn abzielen usw. Die Unterschrift von Maria Fierz ist erloschen. Neu führt Einzelunterschrift Dr. h.c. Martha von Meyenburg, von Schaffhausen, in Oberrieden (Zürich), Leiterin des Verwaltungskollegiums. Rechtsdomizil der Stiftung: Minervastrasse 59 in Zürich 7 (bei Dr. Anny Vollenweider). Geschäftsdomizil: Feldweg 11, in Oberrieden (Zürich) (bei Dr. h.c. Martha von Meyenburg).

1. Februar 1957.

**Fürsorgestiftung der Holka-Auto Union Verkaufs AG**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 12. Dezember 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Holka-Auto Union Verkaufs AG», in Zürich, im besonderen ihre Unterstützung bei Krankheit, im Alter und bei unverschuldeter Notlage. Die Stiftung ist berechtigt, die unterhaltsberechtigten Hinterlassenen von verstorbenen Angestellten und Arbeitern zu unterstützen, falls diese durch deren Tod in eine Notlage geraten. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Ernst Göhner, von Zürich, in Risch, Präsident, sowie Arnold Imobersteg, von Zweisimmen, in Zürich, und Robert Meyer, von Grosswangen, in Zürich, weitere Mit-

glieder des Stiftungsrates. Ernst Göhner zeichnet mit Arnold Imobersteg oder mit Robert Meyer. Arnold Imobersteg und Robert Meyer zeichnen nicht auch unter sich. Geschäftsdomizil: Badenerstrasse 438 in Zürich 4 (bei der «Holka-Auto Union Verkaufs AG»).

1. Februar 1957.

**Fürsorgestiftung für das Personal der Theodor Beyer, Chronometrie AG.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1955, Seite 2747). Die Unterschrift von Irma Beyer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Charles Etterlin, von Muri (Aargau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. Februar 1957.

**Fürsorgestiftung der Firma Werner Bosshardt Mühle Balchenstall**, in Hittnau (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1955, Seite 1807). Die Unterschrift von Paul Dietrich ist erloschen.

5. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der A.G. für Wärmemessung**, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 15. Dezember 1956 eine Stiftung. Diese bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «A.G. für Wärmemessung» und ihre Familienangehörigen im Alter, oder bei Tod, Krankheit und Invalidität sowie in Fällen sonstiger besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Max Ott, von Zürich und Winterthur, in Küsnacht (Zürich), einziges Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Zollikerstrasse 27 in Zürich 8 (bei der A.-G. für Wärmemessung).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

4. Februar 1957.

**Fondation du Journal «Le Fourrier Suisse»**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Herausgabe der Zeitung «Le Fourrier Suisse». Sie kann auch militärische Schriften und Bücher herausgeben. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 5 Mitgliedern, der, einschliesslich dessen Präsident, durch die Hauptversammlung der «Association Romande des Fourriers Suisses», ernannt wird. Diese bezeichnet ausserdem 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Roger Léopold Goetschel, von Aegerten und Bern, in Bern, als Präsident; Pierre-André Evard, von Chézard-St-Martin, in Neuenburg, als Vizepräsident; Isidore Demierre, von Montet-Rue (Bezirk Glâne, Freiburg), in Basel, als Sekretär, und René Wehrly, von und in Genf, als Kassier. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet zu zweien mit dem Sekretär oder dem Kassier. Domizil der Stiftung: Aarberggasse 29 (im Bureau Fürsprecher Goetschel).

4. Februar 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung der Hasler A.G.**, in Bern (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1955, Seite 3383). Ernst Huber ist nicht mehr Sekretär des Stiftungsrates; seine Unterschrift ist erloschen. Neu zeichnet kollektiv mit einem Vertreter der Stifterfirma (Karl Eigenheer und Max Wirz) Fritz Grädel, von Huttwil und Basel, in Bern. Er ist nicht Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil der Stiftung: Belpstrasse 23 (bei der Stifterfirma).

4. Februar 1957.

**Fürsorge-Stiftung für das Personal des Schweiz. Serum- und Impfstiftes Bern**, in Bern (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1955, Seite 3172). Die Unterschrift von Dr. h.c. Carl Moser, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Das bisherige Mitglied Adolf Schärer ist nun Präsident und Paul Cardinaux, bisher Sekretär, bleibt Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift. Als neues Mitglied des Stiftungsrates und als Sekretär wurde gewählt: Dr. oec. Paul Legler, von Diesbach (Glarus), in Bern; er führt Einzelunterschrift.

4. Februar 1957.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Blatter A.G.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenfürsorge für das ständige Personal und die definitiven Arbeiter der Stifterfirma. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon zwei von der Stifterfirma und ein Mitglied von den Destinatären ernannt werden. Die Stifterfirma bezeichnet ausserdem einen Rechnungsrevisor als Kontrollstelle. Hans Graf, von Heiligenschwendi, in Bern, Präsident, und Kurt Ammann, von Frauenfeld, in Bern, Mitglied des Stiftungsrates und Vertreter der Destinatäre, zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Sodbahnstrasse 14 c (im Bureau der Firma «A. Blatter A.G.»).

4. Februar 1957.

**Stiftung für Käse- und milchwirtschaftliche Betriebsleiter**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt, die beim Milchverband sowie bei Käse- und Milchgenossenschaften und Milchkäufern innerhalb des bernischen Verbandsgebietes angestellten Mitglieder der Sektion Bern des Verbandes Schweizerischer Käse- und milchwirtschaftlicher Betriebsleiter (VSKMB) gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Krankheit und Alter und bei Tod des Betriebsleiters dessen Angehörige durch Sparsfürsorge nach Massgabe der Stiftungsurkunde, des Stiftungsreglementes und der Ergänzungsbeschlüsse des Stiftungsrates zu unterstützen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle, bestehend aus zwei oder mehreren Revisoren oder Ersatzmännern. Der Stiftungsrat besteht aus sechs Mitgliedern, wovon drei vom Verwaltungsausschuss des «Verbandes bernischer Käse- und Milchgenossenschaften», in Bern, die übrigen drei Mitglieder vom Vorstand der Sektion Bern des «Verbandes Schweizerischer Käse- und milchwirtschaftlicher Betriebsleiter (VSKMB)», in Bern, aus der Mitte der Versicherten gewählt werden. Die gleichen Wahlgänge bezeichnen auch die Rechnungsrevisoren (Kontrollstelle). Präsident Paul Horisberger, von Auswil, in Bern, Vizepräsident Hans Mürger, von Wohlen bei Bern, in Uetligen, Gemeinde Wohlen bei Bern, und Sekretär Albert Widmer, von Horgen, in Bern, zeichnen zu zweien. Domizil der Stiftung: Laupenstrasse 7 (beim Präsidenten).

5. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Gauch & Co.**, Ostermündigen, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1955, Seite 680). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Dezember 1956 wurde, mit Zustimmung des Einwohnergemeinderates von Bolligen vom 28. Dezember 1956 als Aufsichtsbehörde und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 15. Januar 1957, der Name der Stiftung abgeändert in Personalfürsorgestiftung der Firma Gauch & Co. A.G.

5. Februar 1957.

**Bernisches Kunstmuseum**, in Bern (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1943, Seite 1250). Auf Grund der revidierten Statuten vom 4. März 1954, die am 8. Oktober 1954 durch den Regierungsrat des Kantons Bern als Aufsichtsbehörde genehmigt wurden, ist der Name abgeändert worden in **Berner Kunstmuseum**. Die Stiftung bezweckt nun, die vorhandene Kunstsammlung zu unterhalten und zu vermehren, um Kunstwerke der Vergangenheit und der Gegenwart in angemessener Weise der Zukunft zu überliefern. Die Verwaltung erfolgt nun durch eine aus 11 Mitgliedern bestehende Direktion, wovon 4 Mitglieder durch den Regierungsrat des Kantons Bern, 3 Mitglieder durch den Gemeinderat der Stadt Bern, 2 Mitglieder durch den Burgerrat von Bern, 1 Mitglied durch den «Verein der Freunde des Berner Kunstmuseums» und 1 Mitglied durch die «Bernische Kunstgesellschaft» gewählt werden. Der Präsident, der Vizepräsident und der Quästor vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift je zu zweien. Es sind dies: Dr. med. Eduard Stettler, von und in Bern, Präsident; Dr. jur. Emilio Albisetti, von Balerna, in Bern, Vizepräsident, und Rolf Bürgi, von Bern, in Belp, Quästor. Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten der Direktion Dr. Otto Kehrl und des Dr. Walter Vinassa, bisheriger Vizepräsident, sind infolge Demission erloschen. Neues Domizil der Stiftung: Hodlerstrasse 12.

Bureau Büren a. d. A.

5. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Fuhrer & Schwab**, in Leuzigen. Unter diesem Namen besteht gemäß öffentlicher Urkunde vom 26. Januar 1957 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt die Alters-, Invaliditäts- und Hinterlassenenfürsorge für das ständige Personal der Firma «Fuhrer & Schwab». Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, die von der Stifterfirma bezeichnet werden. Ein Mitglied wird aus dem Kreise des versicherten Personals bestimmt. Ausserdem bezeichnet die Direktion der Firma «Fuhrer & Schwab» eine aus zwei Mitgliedern bestehende Kontrollstelle. Unterschrift führen der Präsident und je ein weiteres Mitglied des Stiftungsrats. Dem Stiftungsrat gehören an: Fritz Schwab-Häni, von und in Leuzigen, als Präsident, Hans Fuhrer-Affolter, von Seedorf (Bern), in Leuzigen, als Sekretär, und Ciro Rovera, von und in Büren an der Aare. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma «Fuhrer & Schwab», in Leuzigen, Bahnhofstrasse.

Bureau Thun

6. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma W. Hiltbrunner**, in Thun. Unter diesem Namen besteht gemäß öffentlicher Urkunde vom 5. Februar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma «Walter Hiltbrunner, Bälliz-Färberei», in Thun, oder ihre Hinterbliebenen durch Ausrichtung von Geldleistungen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Tod oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern, und zwar aus wenigstens einem Vertreter der Stifterfirma und einem Vertreter der begünstigten Arbeitnehmer. Zeichnungsberechtigt sind: Walter Hiltbrunner, von Sumiswald, in Thun, Präsident; Erna Hiltbrunner, geb. Steinmann, von Sumiswald, in Thun, Vizepräsidentin; Elisabeth Hiltbrunner, von Sumiswald, in Thun, Sekretärin (Arbeitnehmerin). Der Präsident führt Einzelunterschrift; Vizepräsidentin und Sekretärin zeichnen kollektiv. Domizil der Stiftung: Bälliz 24, im Büro der Firma Walter Hiltbrunner, Bälliz-Färberei, Thun.

Luzern — Lucerne — Lucerna

31. Januar 1957.

**Personalfürsorgefonds der Luzerner Landbank A.G.**, in Grosswangen (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 871). Die Unterschrift von Josef Stutz ist erloschen. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt Roman Hürlimann, von Walchwil, in Grosswangen. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

5. Februar 1957.

**Stiftung Zwyssig-Haus**, in Luzern (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1939, Seite 1135). Präsident ist Aloys Muff (bisher Kassier); Sekretär ist Josef Staub, von Menzingen, in Erstfeld, und Kassier Leo Fellmann, von Oberkirch, in Schwyz. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Dr. Franz Schmid und Robert Thomann sind erloschen. Neue Adresse: Elfenaustrasse 10.

Schwyz — Schwytz — Svitto

6. Februar 1957.

**Von Schulthessfonds des Geb. Füs. Dat. 86**, in Schwyz (SHAB. Nr. 161 vom 12. Juli 1952, Seite 1775). Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten, Major Claus Cramer, und des bisherigen Fondsverwalters, Hauptmann Gino Hübner, sind erloschen. Einzelunterschrift führen der neue Stiftungsratspräsident, Major Georg Reichlin, von Schwyz, in Kriens, und der neue Fondsverwalter, Hauptmann Franz Beeler, von Alpthal, in Schwyz. Neues Domizil: beim Fondsverwalter.

Glarus — Glaris — Glarona

4. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Mathias Streiff A.G.**, in Schwanden. Unter diesem Namen besteht gemäß öffentlicher Urkunde vom 25. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden, von der Stifterin bezeichneten Stiftungsrat, wobei ein Mitglied dem Kreise des fürsorgeberechtigten Personals entnommen werden soll, sofern diese Beiträge an die Personalfürsorge leistet. Die Stifterin bezeichnet den Präsidenten des Stiftungsrates. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien. Es sind dies: Hermann Streiff, von und in Schwanden, Präsident; Jakob Lüscher, von Dürrenäsch (Aargau), in Linthal, dieser als Vertreter des fürsorgeberechtigten Personals, und Mathias Streiff, von und in Schwanden. Domizil der Stiftung: bei der Firma Mathias Streiff A.G., in Schwanden.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

5. Februar 1957.

**Ida Barell Stiftung**, in Basel (SHAB. Nr. 187 vom 11. August 1956, Seite 2080). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitglieds Carl Herzog ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Stiftungsratsmitglied Dr. Fritz Gallinger, von Basel, in Muttenz.

5. Februar 1957.

**Stiftung für Personalfürsorge der Schweizerischen Reederei A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1955, Seite 81). Die Unterschrift des verstorbenen Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Gustav Wenk ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an den neuen Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Alfred Schaller, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

6. Februar 1957.

**Pensionsfonds der Angestellten der Firma Rud. Eichenberger**, in Basel, in Basel (SHAB. Nr. 9 vom 12. Januar 1957, Seite 103). Durch Beschluss der Vormundschaftsbehörde des Kantons Basel-Stadt vom 23. Januar 1957 wurde Emil Sitzer, von und in Basel, zum Beistand ernannt. Er führt Einzelunterschrift.

6. Februar 1957.

**Pensionskasse der Betriebsangestellten der CIBA**, in Basel (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1954, Seite 936). Die Unterschrift des Vizepräsidenten des Stiftungsrates Dr. Max Bommer ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den neuen Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Ernst Schwob, von Pratteln, in Basel.

6. Februar 1957.

**Arbeiter-Pensionskasse der CIBA (Caisse de pension des ouvriers de la CIBA)**, in Basel (SHAB. Nr. 139 vom 16. Juni 1956, Seite 1556). Die Unterschrift des Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Max Bommer ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Dr. Hermann Hauser, von Schüpfen (Bern), in Binningen. Er zeichnet als Vertreter der Arbeitgeber mit einem Vertreter der Arbeitnehmer. Das bisherige Mitglied Dr. Ernst Schwob zeichnet nun als Präsident mit einem Vertreter der Arbeitnehmer.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1. Februar 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Firma F. & E. Kühni, vormals Hans und Fritz Kühni**, in Allschwil (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1952, Seite 3205). Durch Urkunde vom 13. Dezember 1956 wurde das Stiftungstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 28. Dezember 1956 und des Obergerichts vom 18. Januar 1957 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet jetzt: **Wohlfahrtsfonds der Kühni Apparatebau A.G.** Organ der Stiftung ist der nun aus 3, 5 oder 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die weiteren Änderungen berühren die bisher publizierten Tatsachen nicht. Präsident des Stiftungsrates ist nun Dr. Hans Stauffer, von Eggwil, in Burgdorf. Margrit Kühni-Rietmann, von Lauperswil, in Allschwil, ist nun Vizepräsidentin (bisher Präsidentin). Zum nicht dem Stiftungsrat angehörenden Sekretär wurde ernannt Walter Bühlmann, von Ruswil, in Allschwil. Der Präsident, die Vizepräsidentin und der Sekretär zeichnen zu zweien. Die Einzelunterschrift von Margrit Kühni-Rietmann ist erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Willy Cigoi, Gartengestalter BSG, Schaffhausen**, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäß öffentlicher Urkunde vom 12. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma sowie für die Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter sowie bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. In teilweiser Erfüllung des Stiftungszweckes kann die Stiftung Versicherungsverträge zugunsten des Personals der Firma abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten, wobei die Stiftung Versicherungsnehmerin sein muss. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Willy Cigoi, von und in Schaffhausen, als Präsident; Robert Feser, von und in Buch (Schaffhausen), und Adolf Cigoi, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfluss. Der Präsident zeichnet einzeln, die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien. Domizil der Stiftung: Säntisstrasse 22 (bei der Stifterfirma).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

6. Februar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Robert König A.G., Steinbrueh & Hartschotterwerk in Oberriet (Rheintal)**, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht laut öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Robert König A.G., Steinbruch & Hartschotterwerk in Oberriet (Rheintal)», oder ihre Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod oder unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern, die durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt werden. Sofern die Destinatäre Beiträge entrichten, sind sie befugt, eine Vertretung im Stiftungsrat selbst zu bestimmen. Dem Stiftungsrat gehören mit Einzelunterschrift an: Robert König-Marz, als Präsident; Robert König-Dreimann, beide von Eggersriet, und Curt Ammann-Engler, von Urnäsch, alle in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Tannenstrasse 19, bei der Stifterfirma.

Graubünden — Grisons — Grigioni

31. Januar 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Riedi & Co., Treuhand- & Revisionsgesellschaft, Chur**, in Chur. Unter diesem Namen besteht gemäß öffentlicher Urkunde vom 20. Dezember 1956 eine Stiftung. Diese bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma oder ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und Tod. Aus Mitteln der Stiftung dürfen keinerlei Leistungen erbracht werden, zu denen die Stifterfirma sonstwie gesetzlich oder vertraglich verpflichtet ist. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, der aus 3 Mitgliedern besteht. Ihm gehören an: Thomas Riedi, von Castrisch, in Chur, Präsident; Josef Gut, polnischer Staatsangehöriger in Bonaduz, und Willi Castelmur, von Tumeß/Tomils, in Chur. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

5. Februar 1957.

**Domleschger Krankenfond P. v. Planta**, in Fürstenaubühl (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1948, Seite 2316). Gaudenz von Planta ist infolge Todes aus der Verwaltungskommission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

5. Februar 1957.

Personalfürsorge der Tuchfabrik Truns A.-G., in Trun (SHAB. Nr. 247 vom 23. Oktober 1942, Seite 2420). Fidel Tuor ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt: Carl Tuor, von Somvix, in Trun. Er führt Einzelunterschrift.

Aargau — Argovie — Argovia

6. Februar 1957.

Wohlfahrtsfonds des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, Sektion Zofingen, in Zofingen (SHAB. Nr. 176 vom 30. Juli 1955, Seite 1988). Die Unterschrift von Fritz Scheidegger ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Willi Gerhard, von und in Brittnau.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

6 février 1957.

Fonds en faveur du personnel de la Librairie Payot S.A. Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 15 août 1953, page 1985). Par décision du 29 janvier 1957, le Département de l'Intérieur du canton de Vaud a modifié l'acte de fondation. Celle-ci a pour but: d'attribuer des prestations en espèces ou en nature aux employés de la «Librairie Payot S.A.», Lausanne, en cas de vieillesse, d'invalidité, d'accident ou de maladie; d'attribuer des prestations en espèces ou en nature aux employés de la fondatrice en cas de maladie, invalidité ou accident du conjoint ou d'un enfant mineur d'un employé, des père et mère ou enfant majeur à charge d'un employé; d'attribuer des prestations en espèces ou des secours en cas de décès d'un employé de la fondatrice, au conjoint, aux orphelins, aux ascendants ou aux personnes à charge de l'employé décédé. Les prestations de la fondation sont exclusivement réservées au personnel actif ou secouru de la fondatrice, dont le siège est à Lausanne avec succursales à Berne, Neuchâtel, Genève, Bâle, Vevey, Montreux et Zurich. La gestion de la fondation est confiée à un conseil, composé de 2, 4 ou 6 membres, soit d'un nombre égal de représentants de l'employeur désignés par le conseil d'administration de la fondatrice et d'un nombre égal de représentants des employés. Le président est désigné par le conseil de la fondatrice. Les signatures de Samuel Payot, décédé, et Fritz Payot, démissionnaire, membres du conseil, sont radiées. Le conseil est composé de: Marc Payot (inscrit), désigné comme président; Jean-Pierre Payot (inscrit) et Henri Payot, de Corcelles p. Concise, à Lausanne; Robert Decry, de Genève; Paul Ferrier, de Vevey, et Georges Giroud, de Lovatens; tous à Lausanne. La fondation est engagée par le président signant collectivement avec un autre membre du conseil de fondation.

6 février 1957.

Fondation en faveur du personnel de Ch. Aug. Scheuchzer S.A., à Lausanne, fondation (FOSC. du 20 octobre 1943). Suivant décision du Conseil d'Etat du Canton de Vaud du 7 juin 1949, l'acte de fondation a été modifié. La dénomination de la fondation est désormais: Fondation en faveur du personnel de la société anonyme Les Fils d'Auguste Scheuchzer S.A. Le conseil de fondation est composé d'Alfred dit Frédy Scheuchzer (inscrit), qui devient président; André Scheuchzer, de Bauma (Zurich), et Jacques Schibler, de Bâle,

les deux à Lausanne. La fondation est engagée par la signature individuelle de chaque membre du conseil. Bureau transféré: boulevard de Grancy 35 (chez la fondatrice).

Bureau de Vevey

6 février 1957.

Fonds de prévoyance de l'Association des Intérêts de Vevey et Environs, à Vevey. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 18 janvier 1957, une fondation qui a pour but d'aider par les moyens que son conseil juge appropriés les membres du personnel de l'Association des Intérêts de Vevey et environs et leurs familles à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la vieillesse, du décès, de la retraite, des charges de famille, de l'invalidité et de la maladie. L'administration et la direction de la fondation sont confiées à un conseil de fondation, composé de 5 membres, à savoir le président, le trésorier et le directeur de la fondatrice, et de deux membres du conseil général de la fondatrice. Forment le conseil de fondation: Eric Giorgis, de Valangin, à La Tour de Peilz, président; Benjamin Jomini, de Payerne, à La Tour de Peilz, vice-président; Jean-Jacques Monnard, de Dailens, à Vevey, secrétaire; Pierre Hofmann, de et à La Tour de Peilz, membre; Charles Forestier, de Cully et Lutry, à Chardonne, membre. La fondation est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et d'un autre membre du conseil. Bureau: place de la Gare (dans les locaux de la fondatrice).

Wallis — Valais — Vallese  
Bureau de St-Maurice

Rectification.

Fonds de prévoyance Sables et Gravier du Rhône SAGRO S.A., à Monthey (FOSC. du 29 décembre 1956, N° 305, page 3341). Le domicile de Henri Cornu est à Vevey.

1<sup>er</sup> février 1957.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la maison Colombara frères S.A. Monthey, à Monthey. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, selon acte authentique du 29 novembre 1956. Elle a pour but de venir en aide au personnel de l'entreprise «Colombara frères S.A. Monthey» en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accidents, de service militaire et de chômage et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation, composé d'un à trois membres, désignés par l'entreprise. Le conseil de fondation désigne un vérificateur des comptes. Actuellement Pierre Colombara, de Massongex, à Monthey, est membre unique du conseil de fondation. Il a la signature individuelle.

Genf — Genève — Ginevra

4 février 1957.

Fonds de prévoyance du personnel de la Manufacture des Montres Niton S.A., à Genève (FOSC. du 7 octobre 1944, page 2235). Charles Sarzano, de et à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation avec signature individuelle, en remplacement d'Achille-Alfred Bourquin, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft

#### Verzinsung der Schuldscheine

(Mitteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung)

Durch Bundesratsbeschluss vom 29. Januar 1957 ist die Vollzugsverordnung zum Bundesgesetz über die Bildung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft dahingehend geändert worden, dass die neu zur Ausgabe gelangenden Schuldscheine des Bundes, in welchen die Arbeitsbeschaffungsreserven mindestens zum Teil angelegt sein müssen, nunmehr wie folgt verzinst werden:

Schuldscheine mit einer Laufzeit von 4 Jahren zu 2½ %.  
Schuldscheine mit einer Laufzeit von 8 Jahren zu 3¼ %.

Die Verzinsung der bisher zur Ausgabe gelangten Schuldscheine beträgt 2 beziehungsweise 2¾ %, die Erhöhung demnach für die Papiere beider Laufzeiten ½ %.

Der Bundesratsbeschluss ist am 1. Februar 1957 in Kraft getreten. Durch eine Uebergangsordnung wurden jedoch die neuen Zinssätze auch für alle Schuldscheine anwendbar erklärt, die in Verbindung mit einer neuen Reserveeinlage seit dem 1. Januar 1957 gezeichnet oder auf Grund der Verlängerung beziehungsweise des Umtausches eines Schuldscheines ausgegeben wurden, dessen Fälligkeit auf den 31. Dezember 1956 fiel. Schuldscheine, welche eine der letzteren Bedingungen erfüllen und den Unternehmungen noch mit den alten Zinssätzen abgegeben wurden, werden zurückgerufen und durch Papiere mit den neuen Zinssätzen ersetzt.

Mit der Normalverzinsung der neu zur Ausgabe gelangenden Schuldscheine musste auch deren Verzinsung bei vorzeitiger Rückzahlung infolge Kündigung neu geordnet werden. Diese Zinsen berechnen sich nun für die ganze Dauer der Anlage wie folgt:

für Schuldscheine mit einer Laufzeit von:

	vier Jahren Prozent	acht Jahren Prozent
Bei einer Anlagedauer bis 1 Jahr zu	1	1
2 Jahre zu	1¼	1¼
3 Jahre zu	1½	1½
4 Jahre zu	2½	1¾
5 Jahre zu		2
6 Jahre zu		2⅞
7 Jahre zu		2¾
8 Jahre zu		3¼

Der Bundesratsbeschluss wurde in der Sammlung der Eidgenössischen Gesetze 1957, S. 84f (Nr. 5 vom 31. Januar 1957) veröffentlicht.

### Réserves de crise de l'économie privée

#### Intérêt produit par les bons de dépôt de la Confédération

(Communiqué du délégué aux possibilités de travail)

Par arrêté du Conseil fédéral du 29 janvier 1957, le règlement d'exécution de la loi fédérale sur la constitution de réserves de crise par l'économie privée a été modifié en ce sens que les bons de dépôt de la Confédération nouvellement émis en corrélation avec le placement des réserves de crise produiront dorénavant un intérêt fixé comme il suit:

bons de dépôt d'une durée de 4 ans: 2½ %;  
bons de dépôt d'une durée de 8 ans: 3¼ %.

Les bons de dépôt délivrés jusqu'à présent produisaient un intérêt de 2 et 2¾ % respectivement; selon la nouvelle réglementation, le taux de l'intérêt a donc été relevé uniformément de ½ %.

L'arrêté précité est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1957. En vertu d'un régime transitoire, les nouveaux taux sont également applicables aux bons de dépôt souscrits à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1957 à la suite d'une nouvelle attribution à la réserve, de même qu'à ceux qui, arrivés à échéance le 31 décembre 1956, ont été l'objet d'une prorogation ou d'un échange. Les bons de dépôt prorogés ou échangés qui ont encore été délivrés aux anciens taux seront retirés et remplacés par des titres produisant un intérêt conforme à la nouvelle réglementation.

La modification du taux normal de l'intérêt produit par les bons de dépôt nouvellement émis a eu nécessairement pour corollaire l'adaptation des taux d'intérêt applicables en cas de remboursement anticipé par suite de dénonciation. Ces taux, valables pour toute la durée du placement, sont désormais fixés comme il suit:

Pour bons de dépôt d'une durée de:

	quatre ans pour cent	huit ans pour cent
Durée du placement jusqu'à 1 an	1	1
2 ans	1¼	1¼
3 ans	1½	1½
4 ans	2½	1¾
5 ans		2
6 ans		2⅞
7 ans		2¾
8 ans		3¼

L'arrêté du Conseil fédéral précité a été publié dans le recueil des lois fédérales 1957, p. 84 et 85 (N° 5 du 31 janvier 1957).

**Riserve di crisi dell'economia privata**

**Interesse fruttato dai buoni di deposito della Confederazione**

(Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro)

Con decreto del Consiglio federale del 29 gennaio 1957, l'ordinanza d'esecuzione della legge federale su la costituzione di riserve di crisi da parte dell'economia privata è stata modificata nel senso che i buoni di deposito della Confederazione nuovamente emessi in correlazione con l'investimento delle riserve di crisi frutteranno d'ora innanzi un interesse fissato come segue:

- buoni di deposito con scadenza a 4 anni: 2 1/4 %;
- buoni di deposito con scadenza a 8 anni: 3 1/4 %.

I buoni di deposito emessi finora fruttavano un interesse del 2 risp. del 2 3/4 %; secondo il nuovo disciplinamento, l'aliquota dell'interesse è dunque stata aumentata in modo uniforme di 1/2 %.

Il precitato decreto è entrato in vigore il 1° febbraio 1957. In virtù di un regime transitorio, le nuove aliquote sono parimente applicabili ai buoni di deposito sottoscritti a contare dal 1° gennaio 1957 in seguito a un nuovo versamento alla riserva, come pure a quelli che, giunti a scadenza il 31 dicembre 1956, sono stati oggetto di una proroga o di una conversione. I buoni di deposito prorogati o convertiti che sono ancora stati emessi alle vecchie aliquote saranno ritirati e sostituiti con titoli fruttanti un interesse conforme al nuovo disciplinamento.

La modificazione dell'aliquota normale dell'interesse fruttato dai buoni di deposito nuovamente emessi ha necessariamente avuto come conseguenza l'adattamento delle aliquote d'interesse applicabili in caso di rimborso anticipato in seguito a disdetta. Queste aliquote, valevoli per tutta la durata dell'investimento, sono state ora fissate come segue:

Per una durata dell'investimento fino a	Per buoni di deposito con scadenza a:	
	quattro anni per cento	otto anni per cento
1 anno	1	1
2 anni	1 1/4	1 1/4
3 anni	1 1/2	1 1/2
4 anni	2 1/2	1 3/4
5 anni		2
6 anni		2 1/8
7 anni		2 3/4
8 anni		3 1/4

Il precitato decreto del Consiglio federale è stato pubblicato nella Raccolta delle leggi federali 1957, pg. 88 e 89 (N° 5 del 31 gennaio 1957).

**Zolltarifkommission des Ständerates**

Die von Herrn Ständerat J. Schmuki präsiidierte Zolltarifkommission des Ständerates tagte am 6. und 7. Februar 1957 in St. Gallen, in Anwesenheit des Bundespräsidenten, Herrn Bundesrat Streuli, sowie der Herren Bundesrat Holenstein, Minister Schaffner, Direktor der Handelsabteilung, und Oberzoll-direktor Lenz.

Die Kommission behandelte den 54. Bericht des Bundesrates betreffend die gemäss den Bundesbeschlüssen vom 14. Oktober 1933 und 28. September 1956 erlassenen wirtschaftlichen Massnahmen gegenüber dem Ausland. Nach Entgegennahme orientierender Referate über die binnenwirtschaftliche Lage unseres Landes, den Stand unserer Handelsbeziehungen mit dem Ausland sowie über aktuelle Fragen betreffend das GATT, den gemeinsamen Markt und die Freihandelszone, beschloss die Kommission einstimmig, dem Ständerat die Genehmigung dieses Berichtes zu beantragen. Sie nahm ferner Kenntnis eines Berichtes über die vorübergehende Zollermässigung für frische Bananen.

Die mit einer Platzbesichtigung verbundene Prüfung der Botschaft über die Erstellung eines Zollabfertigungsgebäudes bei der neuen Rheinbrücke in Au (SG) führte ebenfalls zu einem zustimmenden Beschluss. 33. 9. 2. 57.

**Commission des douanes du Conseil des Etats**

La commission des douanes du Conseil des Etats a siégé les 6 et 7 février 1957, à St-Gall, sous la présidence du Conseiller aux Etats J. Schmuki et en présence de M. Streuli, Président de la Confédération, du Conseiller fédéral Holenstein, du ministre Schaffner, directeur de la division du commerce, et de M. Lenz, directeur général des douanes.

La commission a examiné le 54<sup>e</sup> rapport du Conseil fédéral sur les dispositions prises en application des arrêtés fédéraux des 14 octobre 1933 et

28 septembre 1956 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger. Après avoir entendu des exposés sur la situation économique intérieure de notre pays, sur l'état de nos relations commerciales avec l'étranger et sur des questions d'actualité concernant le GATT, le marché commun et la zone de libre échange, la commission a décidé, à l'unanimité, de recommander au Conseil des Etats d'approuver ce rapport. Elle a en outre pris connaissance d'un rapport concernant la réduction temporaire des droits de douane sur les bananes fraîches.

Une visite des lieux a accompagné l'examen du message concernant la construction d'un bâtiment de douane au nouveau pont du Rhin à Au (SG). Les conclusions de la commission sont favorables à ce projet. 33. 9. 2. 57.

**Schweizerische Nationalbank**

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat am 8. Februar 1957 in Bern unter dem Vorsitz von Dr. A. Müller zu einer ordentlichen Sitzung zusammen. Nach Entgegennahme eines Referates des Präsidenten des Direktoriums, Dr. W. Schwegler, genehmigte er Geschäftsbericht und Jahresrechnung der Bank für 1956 zur Weiterleitung an den Bundesrat und die Generalversammlung der Aktionäre, die Samstag, den 16. März 1957 stattfinden wird.

**Banque nationale suisse**

(Communiqué) Le Conseil de banque de la Banque nationale suisse a tenu une séance ordinaire le 8 février 1957, à Berne, sous la présidence de Monsieur le Dr. A. Müller. Après avoir entendu un exposé du président de la Direction générale, Monsieur le Dr. W. Schwegler, il a approuvé le rapport et les comptes annuels pour l'exercice 1956 qui seront soumis au Conseil fédéral et à l'Assemblée générale des actionnaires qui se réunira le 16 mars 1957.

**France**

**Réglementation de l'exportation des produits d'exploitation forestière et de scierie à destination de tous pays**

D'après les dispositions de l'article 2 de l'avis publié dans le «Journal Officiel de la République française» du 11 octobre 1956<sup>1)</sup> les Autorités françaises n'accorderaient pas de permis d'exportation pour les grumes d'érables-syeomores.

D'un avis paru dans le «Journal Officiel de la République française» du 30 janvier 1957 il appert que:

- 1° la restriction prémentionnée n'est maintenue désormais que pour les grumes d'érables-syeomores présentant une circonférence au gros bout supérieure à 130 centimètres;
- 2° l'exportation de France des grumes d'érables-syeomores présentant une circonférence au gros bout inférieure ou au plus égale à 130 centimètres est autorisée dorénavant «hors contingent», comme les autres produits d'exploitation forestière et de scierie déjà mentionnés à l'article 6 de l'avis aux exportateurs du 11 octobre 1956<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 247 du 20 octobre 1956.

33. 9. 2. 57.

**Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1956**

Haben Sie auch daran gedacht, das gute und zuverlässige Naehschlagewerk «Die Volkswirtschaft» zu sammeln und einbinden zu lassen? Wir sind Ihnen gerne dabei behilflich. Sollten Ihre früheren Jahrgänge nicht mehr vollständig oder beschädigt sein, so werden wir sie Ihnen nach Möglichkeit aus unseren archivierten Beständen ergänzen.

Die Einbanddecken für den XXIX. Jahrgang sind in Ganzleinen mit Goldpressung angefertigt und so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten 5-Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können.

Ausserdem sind auch noch alle früheren Einbanddecken ab 1938 erhältlich. Der Preis beträgt je Fr. 2.30. Postbeekrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet, Uznach**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
auf Donnerstag, den 21. Februar 1957, 17 Uhr, im Hotel «Oebesen» in Uznach

**Tagesordnung:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1956, Bericht und Anträge der Kontrollstelle, Décharge-Ertelung an die Verwaltungsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Gutachten und Anträge des Verwaltungsrates über Vergabungen aus dem Fonds für gemeinnützige Zwecke.
4. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
5. Umfrage.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle, sowie die Gutachten zu Traktandum 3 liegen von heute an bei unsern Niederlassungen zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Eintrittskarten zur Teilnahme an der Generalversammlung sind unter Angabe der Aktiennummern

bis spätestens Mittwoch, 20. Februar 1957, mittags

beim Hauptsitz oder einer unserer Niederlassungen zu beziehen. Am Versammlungstage können keine Ausweise mehr bestellt werden. Die Karten sind am Eingang zum Versammlungsort vorzuweisen.

Uznach, den 8. Februar 1957.

Der Verwaltungsrat.

**Hypothekbank Lenzburg**

Die Aktionäre werden hiemit zur **ordentlichen Generalversammlung** auf Samstag, den 23. Februar 1957, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Krone Lenzburg eingeladen.

**Verhandlungsgegenstände:**

1. Konstituierung und Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1956 und Déchargeerteilung an die Verwaltungsbehörden und die Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes pro 1956.
4. Umfrage.

Eintrittskarten können bis 21. Februar 1957 gegen Bestellschein bezogen werden. Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 11. Februar 1957 an im Bureau der Verwaltung zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Lenzburg, den 21. Januar 1957.

Der Verwaltungsrat.

**Warenumsatzsteuer**

(23. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzah-lungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

## Compagnie du Gaz et du Coke S.A., Vevey

### L'assemblée générale des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 22 février 1957, à 16 heures 15, à la salle de conférences du Bâtiment du Gaz, place de l'Anelen-Port, à Vevey.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le compte de profits et pertes, le bilan au 30 septembre 1956, le rapport de Messieurs les contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège de la société, dès le 11 février 1957.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par les bureaux de la société, 32, avenue de Plan, à Vevey, ou par la Banque Cantonale Vaudoise, l'Union de Banques Suisses et la Banque Populaire Suisse.

Vevey, le 9 février 1957.

Le conseil d'administration.

## Société Commerciale de Banque, Genève

Messieurs les actionnaires de la Société Commerciale de Banque sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le jeudi 21 février 1957, à onze heures, au siège social, 2, Place Neuve, Genève.

Ordre du jour:

- 1° Augmentation du capital.
- 2° Raison sociale.
- 3° Nomination au conseil d'administration.

Les actions au porteur, récépissés ou avis de dépôt de ces titres dans une banque devront parvenir au siège de la société au plus tard la veille de cette assemblée.

Genève, le 6 février 1957.

Le conseil d'administration.

## Bekanntmachung

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit Revisionsbericht per 31. Dezember 1956 sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen ab Montag, 11. Februar 1957, am Sitz der **Mustang Watch A.G.** Basel, Gerbergasse 42, zur Einsicht der Aktionäre auf. Gleichzeitig werden die Aktionäre zur ordentlichen Generalversammlung einberufen. Diese findet statt Mittwoch, den 27. Februar 1957, nachmittags 14.00 Uhr in Genf im Bureau der Brevinex S.A., rue de Lausanne 76.

Die Traktanden sind:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes pro 1956.
2. Bericht des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle.
3. Diskussion der Berichte.
4. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
5. Déchargeerteilung an den Verwaltungsrat.
6. Demission des Verwaltungsrates und Neuwahl des Verwaltungsrates.
7. Revision von Art. 1 der Statuten.

Basel, den 7. Februar 1957.

Die Verwaltung der Mustang Watch A.G.

## Mustermesse

Werbe- und Kundengeschenke für Ausstellungen. Eigene Fabrikation und Verkauf.

F. Birikl  
Habsburgerstr. 11  
Luzern  
Tel. (041) 2 63 90



FISCHER & CO.  
REINACH 6

## Bar-geld

Selt 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT  
FRIBOURG



SCHILDER  
für alle Zwecke  
E. PFISTER & CO.  
Tel. 24 37 71 Zürich 1

## Guter Zins + Sicherheit

Neue, glückliche Immobilien-Projekte erlauben es uns, für unsere Kassa-Obilgationen mit 4% Rendite eine elastische Laufzeit von 5, 6 oder 7 Jahren nach freier Wahl des Kunden zu gewähren.

Immobilien-Bank A.G. Zürich  
Bahnhofstrasse 102 Telefon 27 36 30/31

## Sämtliche Straßen-Signale



Gefahrensignale für Baustellen, Polizei und Militär, Wegweiser für Haupt- und Nebenstraßen, Wegweiser für Wanderwege, Straßenbenennungstafeln, Hausnummern, Grabnummern, Schlebertafeln, Hydrantentafeln, Gefahrentafeln, Firmenschilder, beschriftete Metallschilder aller Art, Metallbuchstaben für Fassaden- und Innenbeschriftung

Paul Meier & Co. Metallgießerei Bettlach (SO)  
Tel. (065) 8 62 55

## Freiwillige Liegenschaftensteigerung

Die Erben der Sophie Schreier-Slegenthaler, in Selzach, lassen Dienstag, den 26. Februar 1957, 15 Uhr, im Gasthof zum Kreuz, in Selzach, öffentlich und freiwillig versteigern die Liegenschaft:

Grundbuch Selzach Nr. 3307

	Katasterschätzung
17 a 25 m <sup>2</sup> Hinter Breite darauf stehen: Wohnhaus und Gasthof zum «Kreuz» Nr. 27 (Gebäudeversicherung 1945 Fr. 128 000.—)	Fr. 9 490.—
Summa Katasterschätzung:	Fr. 131 400.—
	Fr. 140 890.—

Vor Erteilung des Zuschlages hat der Ersteigerer eine Anzahlung von Fr. 5000.— in bar zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen liegen in der Amtschreiberei Lebern, in Solothurn, zur Einsicht auf.

Kauflebhaber ladet höflich ein

der Amtschreiber von Lebern:  
Max Kaufmann, Notar.

**Haut rendement**  
**+ Souplesse maximum**  
**= RUF-Intracont**

Pour les entreprises qui ont de nombreuses écritures à passer, nous livrons, sous la marque «Intracont», trois types différents de machines comptables automatiques munies d'un compteur pour tirer les soldes, de 2 à 12 totalisateurs, d'un dispositif pour l'impression automatique de la date et d'un certain nombre de touches à symboles.

Ces machines sont en outre pourvues du fameux appareil d'introduction frontale RUF-Intromat 50 ou 54, qui permet non seulement d'introduire deux formules indépendamment l'une de l'autre, de les placer à des hauteurs différentes et de les éjecter, mais encore de comptabiliser, sans papier carbone, sur 3 formules en même temps. Une fois de plus, RUF est à la pointe du progrès!

Demandez notre prospectus spécial.

**ORGANISATION RUF**  
Lausanne, 15 rue Centrale, Téléphone (021) 22 70 77

## Occasions- Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:  
Print-Fix, Muttur . . . . . Fr. 100.—  
Edison, portable, Schaco . . . . . Fr. 80.—  
Gestetner, Modell 3 . . . . . Fr. 90.—

Mit automatischer Papierzuführung:  
Print-Fix . . . . . Fr. 125.—  
Geha, Modell 74 . . . . . Fr. 100.—  
Geha, Modell 73 . . . . . Fr. 150.—  
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch . . . . . Fr. 300.—  
Geha, Modell 160, wie neu . . . . . Fr. 750.—  
Geha, Regent, Automat, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60 . . . . . Fr. 500.—  
Elians . . . . . Fr. 100.—  
Elians, elektrisch . . . . . Fr. 350.—  
Roto 10, Handbetrieb . . . . . Fr. 108.—  
Roto 10, elektrisch . . . . . Fr. 200.—  
Roto 40, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Roto 15, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Roto 51 (1 Jahr gebraucht) . . . . . Fr. 800.—  
Edison, Dick 90 . . . . . Fr. 180.—  
Edison, Dick 31 . . . . . Fr. 108.—  
Roneo 210, neuwertig . . . . . Fr. 250.—  
Roneo 500, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Gestetner, Modell 8 . . . . . Fr. 100.—  
Gestetner, 50%-Blatt-Anlage, 5 R . . . . . Fr. 300.—  
Gestetner, Modell 88 . . . . . Fr. 400.—  
Gestetner, elektrisch, mit Schrank . . . . . Fr. 200.—  
Gestetner, Modell 65 E, elektrisch, mit Schrank . . . . . Fr. 500.—  
Rex D 25, elektrisch . . . . . Fr. 500.—  
Rex D 2 . . . . . Fr. 100.—  
Rex 260 . . . . . Fr. 950.—

Umdrucker:  
Ormig . . . . . Fr. 200.—  
Fordigrat . . . . . Fr. 200.—  
Duplisco . . . . . Fr. 250.—



### Print-Fix

- Fr. 2600.— der leistungsfähige Vervielfältiger mit
- vollautomatischer Druckluft-einführung
  - Präzisions-Papierzuführung
  - 150 Abzüge pro Minute
  - Mehrfarbendruck
  - einfache, saubere Handhabung
  - Aut. Zwischenleger

**Edgar Rutishauser**  
Schweiz, Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen  
Zürich, Tödiinstr. 1, Tel. (051) 25 73 31



## 45% schneller multiplizieren!

Eine ersteunliche Leistung, die auch Sie mit der neuesten ODHNER vollbringen werden. Dann sie multipliziert jetzt vollautomatisch, schreibend und nichtschreibend,

### nach abgekürztem Verfahren

und dann erst noch geräuscharm, denn ihras ebсолют un-hörbaren Motors. Zudem verhindert die neuengebaute Tastensperre jegliche Blockierung der Tasten. Trotzdem ist der Preis der überleganan ODHNER außerordentlich billig!



### Eine Rechenmaschine ohnegleichen im Bereich Ihrer fünf Finger!

Generelvertraltung:

Rechenmaschinen-Vertriebs AG. Luzern  
Murbachersstr. 3 Tal. (041) 2 23 14

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*

## REFIDAR Zürich 25.00.36 Treuhand / Steuern

Zu verkaufen Umstände halber absolut neuwertiges

### Mobiliar für Konferenzzimmer

Alles in Ulmenholz. Tisch 330 x 120 x 75 cm, mit Formikplatte; 14 Stühle, hochgepolstert, mit Stamoïd Ueberzüge; Telephonisch mit Schublade und Bücherbrett.

Anfragen erbeten unter Chiffre V 3544 Q, an Publicitas, Basel.

Gesucht

## 500 000 Fr.

als II. Hypothek

auf Geschäftsliegenschaft in Basel.  
Offerten unter Chiffre N 3535 Q an Publicitas Basel.

## MAT Transport AG

Zürich Basel London

Unsere Englanddienste bedeuten für Sie ein Minimum an Zeitverlust und Verpackungskosten, ein Maximum an Schnelligkeit und Zuverlässigkeit.

### Patentverkauf Lizenzabgabe

Die Inhaberin der schweiz. Patente

Nr. 283 056

betr. «Verfahren zur Herstellung eines Reinigungsmittels und nach diesem Verfahren hergestelltes Reinigungsmittel» und

Nr. 288 273

betr. «Augenschutzschild» wünscht mit Interessenten in Verbindung zu treten.

Offerten erbeten an Patentanwalt Dipl.-Ing. J. Späty, Limmatquai 92, Zürich.

### Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheffer AG.  
Buchdruckerei zur Prochen  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung von Probenummern der  
«Volkswirtschaft»



3-14 mars 1957

## FOIRE DE LEIPZIG Foire Technique et d'Échantillons

Carnets de Légitimation Officiels de la Foire délivrés par:

Foire de Leipzig — Représentation en Suisse  
(Alb. v. Schipper), Nordstrasse 19, ZÜRICH 6  
Tél. (051) 26 28 00

LEIPZIGER MESSEAMT - LEIPZIG C1 - MAINSTRASSE 18

A vendre

### grand coffre-fort

marque Stelb, Bâle, 1820 x 885 x 685 mm.  
S'adresser case St-François 1592, Lannes, ou téléphone (021) 22 58 21.

Il a été perdu quatre livrets de dépôts du Crédit Suisse, Genève, portants les numéros:

A 18 805 - A 18 806 - A 18 807 - B 42 310

La ou les personnes qui les auraient trouvés ou qui les détiendraient à quelque titre que ce soit, sont sommées d'en donner avis sans retard au Crédit Suisse, Genève. A défaut de la présentation dans le délai de six mois à dater de la présente publication, les livrets seront annulés, conformément à l'article 90 du Code des obligations.

### OLTEN

zu vermieten 100-300 m<sup>2</sup> helle, trockene

### Lager- oder Fabrikräume

5 Min. vom Bahnhof Olten. Gute Zufahrt.  
Per 1. April 1957. Preis günstig.  
J. Kammerrmann, Baslerstrasse 5, Olten.  
Tel. (062) 5 43 20



## Spar- & Leihkasse Lyss



Geschäftskreis



Alle Sparhefteinlagen zu über 90% in I. Hypotheken und in Gemeindedarlehen angelegt. Eigenvermögen über 10% der Einlagen.

### 90. ordentliche Generalversammlung der Gesellschafter

Samstag, den 23. Februar 1957, 14 Uhr, im Gasthof «Bären» in Lyss

#### Traktanden:

1. Abnahme des Jahresberichtes und der 90. Rechnung, Entlastung der ausführenden Organe.
2. Beschluss über die Dividende (Antrag 5 1/2% an die 524 Aktionäre) und die übrige Verwendung des Reinertrages.
3. Wahlen infolge Ablaufes der Amtsdauer:
  - a) von 3 Mitgliedern des Verwaltungsrates;
  - b) von 3 Mitgliedern der Kontrollstelle;
  - c) des Verwalters.
4. Unvorhergesehenes.

Nach Schluss der Verhandlungen wird die Dividende ausbezahlt, soweit von anwesenden Aktionären nicht Zusendung oder Gutschrift gewünscht wird.

Die Aktionäre werden zu dieser Versammlung höflich eingeladen. Die Jahresrechnung nebst Bilanz, der schriftliche Bericht der Revisoren und der Antrag über die Verwendung des Reinertrages liegen während zehn Tagen vor der Versammlung zur Einsicht der Gesellschafter im Bureau des Institutes auf.

Lyss, den 1. Februar 1957.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: der Sekretär:  
Paul Welbel. O. Müri, Notar.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft - inserieren Sie!

## Volksbank Wolhusen Matlers

### Einladung zur 53. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 23. Februar 1957, 14.45 Uhr, im Gasthof «Zum Kloster» in Matlers

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1956.
2. Bericht und Antrag der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erhöhung des Aktienkapitals:
  - a) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals um Fr. 400 000 auf Fr. 1 000 000 durch Ausgabe von 800 neuen Inhaberaktien von nom. Fr. 500;
  - b) Feststellung der Zeichnung und Vollenzahlung der neuen Aktien.
5. Statutenänderung; Sinngemässe Abänderung des Art. 4 wegen der Erhöhung des Aktienkapitals.
6. Verschiedenes.

Der gedruckte Geschäftsbericht, der die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und den Bericht der Kontrollstelle enthält, kann ab 11. Februar bei unseren Geschäftsstellen bezogen werden, oder er wird auf Verlangen zugestellt.

Die Eintrittskarten werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 22. Februar, 17 Uhr, an unseren Bankschaltern verabfolgt.

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der Generalversammlung, speziell in bezug auf Ziff. 4 der Traktanden, höflich eingeladen.

Matlers, den 9. Februar 1957.

Der Verwaltungsrat.

## Volksbank in Reinach (Aargau)

Unsere Aktionäre werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 14. Februar 1957, nachmittags 4 Uhr, in den Saal des Gasthofes «Zum Bären», in Reinach, eingeladen.

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1956 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungsbehörden und die Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Statutenrevision.
4. Verschiedenes.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen auf unseren Bureaux in Reinach und Beinwil am See zur Einsicht der Aktionäre auf.

Reinach, den 22. Januar 1957.

Der Verwaltungsrat.